

VOCABULARIO DE LA REDOLADA*

*Recopilado por Miguel Manuel Bravo Mata (vecino de Peralta de Alcolea)

A.

Ababol: Amapola

Abarca: Calzado usado por agricultores y ganaderos

Abarcudo: El que lleva **abarcas**. Despectivamente podía significar: necio, bruto, inculto

Acotracciar: Arreglarse, prepararse; preferentemente las vestiduras

Adomar: Domar

Adubir: Dar abasto, llegar a muchos sitios

Aduyar: Ayudar

Agüelo/a: Abuelo/a

Aiguazero o **Ayiguazero:** Picapinos, pájaro carpintero

Aladro: Arado

Alaiga: Hormiga con alas. Cuando se ven, se dice que señalan lluvia

Albiarol: Pájaro abejaruco

Alcorzar: Cortar, coger un atajo

Alcuerze: Atajo

Alfalz o **Alfalce:** Alfalfa

Algaraván: Ave zancuda

Almud: Medida de capacidad

Alparcear: Cotillear

Alparcero/a: Cotilla

Aluziar o **Luciar:** Hacer filo o punta en alguna herramienta o apero (rejas, barrones, picos, jadas, etc.)

Alzar: Guardar

Amoto: Motocicleta

Amorra: Oveja loca

Angruzia: Ambición, avaricia

Apañador: Personaje ambulante que iba por los pueblos reparando enseres (paraguas, tinajas, sillas, etc.)

Apañar: Arreglar, reparar. También alinear cualquier guiso o comida

Apargatas: Alpargatas

Apargatero: Fabricante de alpargatas

Apedregar: Granizar

Argados: Aparejo para llevar carga en las caballerías, normalmente cántaros, estaba hecho de mimbre y tenía 4 cavidades

Arradio: Aparato de radio

Asabelo: Mucho

Astral: Hacha

Astraleta: Hacha pequeña

Atablar: Alisar el suelo de la era, para preparar la trilla

Auchar: Incitar a un animal a hacer algo o ir en una dirección

Aujero: Agujero

B

Badana: Cuero
Baje: Caballería
Bandiar: Voltear, columpiar
Bandiador: Columpio
Barreño: Orinal
Batajo: Badajo de campana
Bel: Algún, alguno
Bella: Alguna
Billabarquí: Taladro, berbiquí
Blanquiar: Pintar con cal
Blanquiador: Pintor
Bochiga: Vejiga del cerdo, se usaba para guardar la manteca
Boira: Niebla
Boleta: Alimoche (ave rapaz)
Borguil: Montón de paja, rebozado con **buro**, para su almacenamiento
Boteja: Botijo
Botico: Odre de cuero, generalmente para llevar vino. La expresión “*estar hinchado como un botico*” significa: estar enfadado
Botiga: Tienda, también lugar de trabajo
Braguero: Tetas, ubres de cualquier hembra animal
Brazau: Brazada
Brenda: Merienda
Brendar: Merendar
Brivar: Podar
Broza: Maleza
Brozas: Persona descuidada, basto
Buco: Macho cabrío
Buro: Mezcla de arcilla y agua

C

Caballón: Fila de tierra amontonada, en la huerta
Cacho: Trozo
Cacoliar: Curiosear, cotillear
Cacolero: Curioso, metentodo
Cado: Madriguera de conejos, zorros, etc.
Cagaletas: Excremento de ganado lanar
Cagallón: Excremento, también niño pequeño
Cagazas: Cobarde, miedoso

Cajico: Roble
Calamonau: Malmetido, estropeado
Calcero: Calzado
Calorifero: Recipiente de metal, para calentar la cama, previamente lleno de agua caliente
Cantatal: Sitio destinado a los cántaros
Canuto o **Cañuto:** Cerbatana
Caparra: Garrapata. Despectivamente: pesado
Capazo: Conversación muy larga
Carnuz: Restos descompuestos de algún animal. Despectivamente: **estalentau**, imbécil, idiota
Carrañar: Regañar, reñir
Carrasca: Encina
Carretero: Carpintero, fabricante de carros
Cascar: Pegar, golpear
Caserola: Cazuela de hierro colado, con mango y tres patas pequeñas
Cazcurria: Jaula para transportar el hurón
Cenojo: Hinojo (planta)
Ciquilín: Alcotán (Ave rapaz)
Cobano o **Cuébano:** Cesto grande de mimbre, para llevar carga en las caballerías
Cobertera: Tapadera
Coda: Cola, rabo
Cortante: Carnicero
Cosa: Nada
Craba: Cabra. También una clase de caracol
Cremallos: Conjunto de cadenas y ganchos para colgar algún recipiente en el **hogaril**
Crianzón: Niño pequeño
Cucar: Agusar, malmeter
Cucau: Agusanado
Culero: Pañal

CH

Chafardero/a: Cotilla, curioso/a
Chambra: Camisa
Chandrío: Lío, enredo
Chapo: Azada grande de forma rectangular
Charraire: Muy hablador. También vendedor ambulante
Charrar: Hablar, conversar
Charreta: Chivato
Chemecar: Quejarse de dolor o placer
Chemeco: Quejido
Cheminera: Chimenea

Chilar: Chillar
Chilo: Chillo
Chinebro: Enebro
Chiquer: Chico
Chiqueta: Chica
Chordiga: Ortiga
Chota: Cabra
Choto: Macho cabrío
Chuflo: Pito, silbato
Chuflar: Pitar. Silbar
Chulla: Loncha de tocino blanco o panceta
Chupido: Mojado, empapado

D

Dalla: Guadaña
Dallador: Segador de **dalla**
Dinantes: Antes
Doble: Medida de capacidad
Dondiar: Ir de un sitio a otro

E

Embolicar: Envolver, también liar a alguien
Emiliogiron: Pinzón (Ave)
Empanadón: Dulce similar al **farinoso**, pero relleno con calabaza, manzana, **espinaís**, patata, etc.; en otros sitios se conoce como pastillo
Empantullo: Lío
Encarrañar: Enfadar
Engañapastor: Chotacabras (Ave)
Engardachina: Lagartija
Esbarizase: Caerse
Esbarrar: Desviar
Esbezar: Destetar
Esbotar: Soltar de golpe algún líquido de algún recipiente, acequia, etc.
Esbrozar: Desbrozar
Escacilar: Protestar, alborotar
Escambrón: Arañón, endrina. Fruto para hacer pacharán. También la propia planta.
Escambronal: Zona donde hay **escambrones**

Escantillar: Romper alguna cosa por el borde; en albañilería igualar una medida
Escañau: Delgado, flojo
Escodar: Cortar la cola a algún animal
Escorpión: Salamanquesa
Escoscadora: Despellejadora de almendras
Escoscar: Quitar la piel a las almendras
Escotolar: Removerse el cuerpo y rascarse, estar nervioso
Esfollinar: Deshollinar, hacer una limpieza a fondo, también despachar a alguien con malos modos
Eslizamiento: Resbalón
Eslizar: Deslizar, resbalar
Esmelicase: Reirse
Espantar: Asustar
Esparvero: Ave rapaz
Espinais: Espinacas
Espinazo: Columna vertebral
Espirallar: Perforar el tonel de vino para colocar la **jeta** (grifo)
Espirallo: Orificio del tonel donde se coloca la **jeta**
Estalentau: Destalentado, imbécil, idiota
Estenazas: Tenazas
Estijeras: Tijeras
Estillar: Astillar, trocear leña
Estrapaluzio: Jaleo, desorden
Estraudas: Soporte de hierro de tres patas, para sostener el caldero u otro recipiente
Estricallar: Romper, destrozar

F

Faja: Haza de tierra, trozos de tierra alargados
Fajuelo: Rama de la vid o parra
Falaguera: Afición, apetencia, manía por algo
Falca: Cuña. Las de madera servían para sujetar, y las de hierro para astillar leña
Falceta: Vencejo
Falcón: Halcón
Falsa: Buhardilla, granero
Falz: Hoz
Farinetas: Comida popular. Gachas de harina de trigo y sebo de cordero
Farinoso: Dulce típico de masa, aceite, azúcar, etc. En otros sitios se conoce como dobladillo
Farnaco/a: Cría de liebre
Femera: Montón de fiemo

Fiemo: estiércol
Fogaril u **Hogaril:** Hogar, chimenea
Forcón: Horca grande de madera
Fozín: Sucio, maleducado
Frutasartén: Dulce en forma de rosquilla con sabor a anís
Fuesa: Fosa, sepulcro
Furicachón: Agujero estrecho, escondite

G

Gabacho: Cobarde, flojo
Ganau: Ganado lanar
Garba: Cereal segado
Ginestra: Retama (planta)
Golver: Volver, devolver; también desviar el agua del riego
Guisopo: Hisopo
Guito: Rebelde, furioso
Gramar: Llorar, berrear
Gralla: Grajo (Ave). Despectivamente, persona muy habladora
Grallar: Hablar demasiado
Gribar: Cribar
Güebra: Huebra
Güeco: Hueco, orgulloso, engreído
Güega: Frontera, margen
Güego o **Güevo:** Huevo
Güelta: Vuelta
Güerto/a: Huerto/a. Generalmente el huerto era más pequeño que la huerta y estaba tapiado
Gulo/a: Cerdo/a
Gurrión: Gorrión

I

Inclusa: Yunque del herrero

J

Jada: Azada

Jadico: Azada pequeña
Jadón: Azada grande
Jarmentar: Podar la viña
Jarmentera: Lugar destinado para la leña menuda (ramas), generalmente en alto
Jergón: Somier
Jeta: Grifo
Jorear o **Joriar:** Ventilar, airear
Jubo: Yugo
Juñir: Uncir caballerías o bueyes al **jubo**

L

Labrador: Agricultor
Labrar: Arar. Se hacía en tres veces: **romper**, **mantornar** y **terciar**
Laminar: Lamer, chupar
Limaco: Babosa
Litón: Fruto del **litonero**; el hueso se tiraba con el **canuto**
Litonero: Almez (árbol)
Lucero: Electricista

M

Macho: Mula macho, mulo
Madrilla: Pez pequeño, cría del barbo
Magra: Loncha de **magro**
Magro: Jamón
Mairalesa o **Mayoralesa:** Mujer encargada de la limpieza y mantenimiento de la iglesia
Mallo: Maza grande de hierro
Mantornar: Arar
Mardano: Macho de la oveja
Marguin: Margen, linde, límite
Marraco: Berraco, cerdo macho sin castrar
Masto: Conejo macho
Matacán: Raza de conejo de monte, solamente se cría en la partida de El Picón
Matacía: Matanza del cerdo
Melico: Ombligo
Menudo: Aparato digestivo de algún animal, también guiso hecho con el mismo

Michino/a: Gato/a

Mocer, Moceta: Niño, niña

Mocico: Adolescente. También pata situada en las varas del carro o galera

Mostillo: Dulce hecho a base de mosto y otros ingredientes

Moquero: Pañuelo de bolsillo

Mueso: Mordisco

N

Niedo: Nido

Nietro: Medida de capacidad

Noguera: Nogal

O

Ocena: Docena, doce unidades

Olorar o Ulorar: Oler

Ordio: Cebada

Otri: Otro. Muy usada la expresión “**p á otri**”: para otro, por ejemplo, “**trebajar p á otri**”: Ir a jornal

P

Panizo: Maíz

Paridera: Aprisco, redil para ganado lanar

Parolero/a: Hablador/a

Paroliar: Hablar, conversar

Patingana: Saltamontes

Peales: Calcetines de lana para el invierno

Pedregada: Tormenta de granizo

Pelaire: Tratante de pieles

Percha: Vara o palo largo para varear plantas (almedreras, oliveras, etc.)

Perdigacho: Perdiz macho

Perdigana: Cría de perdiz

Periquín/a: Clase de gallinas, excelentes empolladoras de huevos

Perras: Dinero

Perrería: Vagancia
Perro/a: Vago/a
Piazo: Pedazo
Picapuerco: Picapinos, pájaro carpintero, **ayiguacero**
Pinocha o **Panocha:** Mazorca
Pocasustancia: Persona que dice cosas sin sentido, **estalentau**
Pocha: Bolsillo
Polegón: Pulgón
Porgar: Limpiar el cereal para que sirva de simiente
Pozal: Cubo, especialmente el metálico
Preto: Apretado, denso, también tacaño, avaro
Prensar: Dar pienso a las caballerías
Presera: Red para cazar animales vivos.
Pugón: Estacas puntiagudas y largas de madera que se colocaban en los laterales del carro o galera para transportar la garba
Punchar: Pinchar, provocar
Pupú o **Puput:** Abubilla
Purna: Chispa

R

Raboso/a: Zorro/a
Rai: Menos mal (expresión)
Rasclo o **Rascler:** Rastrillo
Rata filarda: Roedor de campo. (Comestible)
Rebullón: Bulto de pelo o lana, chichón, algo recogido deprisa
Recau: Ingredientes que se empleaban para hacer el cocido, generalmente vegetales (garbanzos, patatas, zanahorias, nabos, col, etc.), se servían como segundo plato, después de la sopa hecha con el caldo, **apañado** con aceite crudo, después se servían las carnes usadas para el cocido
Recantillo: Parte superior de una tapia o cerramiento, preferente mente la del corral
Refitolear: Fisgonear, entrometerse
Repalmar: Estante, repisa
Repinchau: Levantado, empinado, orgulloso, presumido
Replegar: Recoger
Retabillar: Cerrar, echar el **retabillo**, recogerlo todo
Retabillo: Pestillo a aldaba
Retolica: Sermón, discurso
Riera: Ribera, cauce del río
Ringlo: Hilera de plantas en línea recta. También **caballón** si es en el huerto
Roña: Suciedad, porquería
Roñar: Protestar, gruñir
Roñoso: Sucio, oxidado, también avaro, tacaño
Rujar: Rociar

S

Saladera: Mesa de forma característica para poner en salazón los productos de la *matacía*

Sanmiguelada: Época del año (29 de Septiembre, día de san Miguel) en que se renovaban los contratos de trabajo en la agricultura y la ganadería

Sapartar: Apartar

Sartenada: Comida popular campestre a base de carnes y hortalizas. Debe su nombre a que se cocina en una sartén grande de patas.

Sementero: Siembra, época de siembra

Sentadura: Rozadura, herida, generalmente en los pies

Sentir: Oír

Sincusa: Excusa

Siñal: Señal, poca cosa

Siñalín: Muy poco

Soliador: Galería o terraza donde toca el sol

Sospresa: Sorpresa

T

Taca: Mancha, generalmente en la fruta

Tacar: Manchar

Tajador: Bandeja grande de madera para transportar la repostería al horno

Tamién: También

Tartir: Rechistar, protestar

Telo: Membrana, película fina

Tercenal: 30 unidades

Terrau: Terraza, normalmente en la planta superior de la casa que sustituye al tejado o parte de él

Terrizo: Cuenco de barro cocido de diferentes tamaños

Tirador: Tirachinas

Trabones: Artilugio para inmovilizar las caballerías, usado por los herreros y veterinarios

Trapacería: Enredo, engaño

Trapacero: Liante, engañador, timador

Trascón: Cuña de madera que sujeta la reja en el arado de madera

Treballar: Trabajar

Tresbatir: Perder, despistar

Tresmallar: Pescar con **tresmallo**, cruzándolo en el río, y ahuyentando los peces desde aguas arriba hasta la red

Tresmallo: Red para pescar en el río

Tresmudar: Cambiar el vino de recipiente

Triar: Elegir, también cortarse la leche o alguna salsa

Tronada: Tormenta

Tronzador: Sierra de grandes dimensiones para cortar árboles o troncos, se manejaba entre dos personas

Trucar: Llamar a la puerta, golpear

Truco: Esquilla grande que llevan los **chotos**

Tumbilla: Artefacto para calentar las camas

V

Vallo: Hueco entre **caballones**

Y

Yayo/a: Abuelo/a

Z

Zafra: Depósito para guardar el aceite

Zagal/a: Chico/a

Zancarrón: Hueso del jamón. Despectivamente: tozudo, inútil, etc.

Zancocho: Lío, enredo, asunto o negocio poco claro

Zapo: Sapo, también persona patosa

Zeño: Gesto, seña

Zerra: Mata de pelo espesa y larga

Zerrudo: Peludo, de pelo largo

Zerullón: Excremento

Zimbel: Campana pequeña, también provocador, enredador

Zimilizera (hecho de): Frágil, débil

Zolle o Zolleta: habitáculo donde vive el cerdo

Zopenco: Inútil, corto

Zoque: Tronco donde se parte la carne o se golpea algo

Zoqueta: Protector para la mano del segador de hoz

Zorro/a: Borracho/a

Zorrera: Borrachera